Centre Culturel Coréen

Mars à Juin 2014

LEE BAE

Centre Culturel Coréen

한국문화원
CENTRE CULTUREL COREEN

2, avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tél : 01 47 20 84 15 - 83 86 Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

www.facebook.com/CentreCulturelCoreen
www.facebook.com/cccoreen

https://twitter.com/KoreaCenterFR

www.youtube.com/user/CentreCulturelCoreen

www.flickr.com/photos/centreculturelcoreen

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 14h à 19h
Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h

Édito

Chers amis,

Ce programme de printemps s'annonce varié, particulièrement dans le domaine de la musique, de la danse et des arts du spectacle. Pour ce qui est du classique, le mois de mars verra se dérouler au Musée de l'Armée, dans le cadre de MusicAlp, trois concerts (les 3, 17 et 31 mars), auxquels participeront de nombreux solistes renommés, parmi lesquels le violoniste coréen Dong-suk Kang et le violoncelliste Young-chang Cho. Les mélomanes pourront aussi se régaler en allant écouter, au Théâtre du Palais Royal la jeune mais néanmoins grande pianiste HJ Lim (le 10 mars), et la fabuleuse soprano Sumi Jo (12 mai), qui a acquis, ces dernières années, une notoriété planétaire. Quant à la musique traditionnelle, il conviendra de ne pas manquer le concert « Arirang », proposé (les 7 et 8 mars) par le Festival de l'Imaginaire, avec les remarquables chanteuses Lee Chun-hee et Yu Ji-suk, ainsi que les deux concerts qui auront lieu au Musée Guimet : l'un présentant l'Asian Music Ensemble (six musiciens de Corée, du Vietnam et de Mongolie) et l'autre la superbe 'pansoriste' Min Hye-sung, qui s'ouvre à de nouvelles expériences avec un étonnant quintette, dans un concert-fusion des plus originaux (respectivement le 13 et 14 juin). Notons aussi que le spectacle « Ukchuk-ga », de l'effervescente Lee Jaram, grand succès 2013 du TNP de Villeurbanne, y sera repris les 16, 17, 20 et 21 mai, et que notre Centre accueillera (le 20 juin) un joli concert du Jihye Lee Trio, qui devrait ravir les amateurs de jazz. Enfin, la danse ne sera pas non plus en reste avec le très décoiffant groupe de hip-hop Morning of Owl à la Villette (les 4 et 5 avril) et la création de la danseuse-chorégraphe Kim Bo-ra, se produisant, elle, dans le cadre des Rencontres chorégraphiques de Seine-Saint-Denis (les 17 et 18 mai).

En matière d'expositions, le calendrier sera aussi plutôt fourni. Ainsi, dans notre Centre, la céramique – fleuron de l'artisanat d'art coréen – sera à l'honneur avec les présentations des *Dal Hangari* de Shin Chul (jusqu'au 2 avril) et des œuvres de Shin Gyung-kyun (du 9 au 30 avril), deux céramistes de grand talent. Nous y accueillerons ensuite, les expositions de Kim Shin-hye (du 7 au 30 mai) et Jeong Ji-hyun (du 4 au 30 juin), deux femmes peintres très imaginatives, programmées dans notre série consacrée aux artistes coréens prometteurs. Par ailleurs, hors de nos murs, les amateurs d'art contemporain pourront apprécier la grande exposition de Lee Bae, plasticien de renom invité à Saint-Louis (du 13 avril au 31 août) par la prestigieuse Fondation Fernet-Branca, tandis que les adeptes de peinture orientale auront l'occasion de découvrir, à la Galerie Arirang de Clermont-Ferrand, les peintures délicates et très inspirées de Kang Young-suk.

Notre Centre proposera également, à l'occasion de parutions à venir, plusieurs rencontres avec des auteurs de talent. Ainsi, le public pourra faire connaissance (le 12 mars) avec la romancière Jung Lim – écrivant en français –, à l'occasion de la publication de son livre *Ullung-do,* qui paraît chez Galilée, et aussi rencontrer (le 11 avril), le très populaire écrivain Lee Jung-myung dont le dernier roman *Le Garde, le Poète et le Prisonnier* sort prochainement chez Michel Lafon. Sans oublier, bien sûr, « la rencontre au sommet » entre le fabuleux dessinateur coréen Kim Jung-gi et le scénariste français Jean-David Morvan qui nous présenteront (le 11 juin) leur premier album commun *Spy Games* édité par Glénat.

En matière de cinéma, citons également le traditionnel rendez-vous du Festival du Film Asiatique de Deauville, qui présente, du 5 au 9 mars, six films coréens, et le démarrage de « Focus Corée », un nouveau festival français de documentaires coréens dont la 1re édition aura lieu à Paris du 28 mars au 6 avril.

Figurent aussi dans ce programme quelques autres événements importants se déroulant entre mars et juin : cycle de conférences « Culture et civilisation coréennes », dans notre Centre du 19 mars au 14 mai ; Coupe de l'Ambassadeur de Corée de Taekwondo, le 26 avril à Lyon ; 2e édition du « Printemps Coréen » de Nantes, du 13 au 21 juin...Mais je ne peux pas tous les citer et vous laisse les découvrir au fil des pages qui suivent.

J'espère en tout cas avoir le plaisir de vous rencontrer lors de l'un de ces événements et espère que le « menu culturel» présenté dans ce programme vous plaira.

Bien cordialement

LEE Jong-Soo

Directeur du Centre Culturel Coréen

Jusqu'au 2 avril

Exposition de céramique « Les *Dal Hangari* de Shin Chul »

Parmi les élégantes porcelaines de l'époque Joseon, les *Dal Hangari* constituaient une catégorie spécifique de porcelaines blanches en forme de pleine lune. Elles étaient très prisées des rois coréens à la fin du 17e et au début du 18e siècle, et estimées pour leur pureté et leur brillance dans laquelle se reflétait, disait-on, l'image de l'univers... Ces porcelaines blanches, parfois appelées les « jarres lune », étaient réalisées sans motifs décoratifs, dénotant une sobriété tout à fait en phase avec la tempérance confucéenne.
L'artiste Shin Chul est un céramiste cherchant à recréer aujourd'hui cet esprit du *Dal Hangari* d'antan. Ses pièces, mêlant douceur, sobriété et force dynamique, sont esthétiquement très belles mais ont en plus un côté apaisant, suscitant une certaine quiétude qui fait du bien dans notre monde moderne tellement agité...

CENTRE CULTUREL

Les lundis 3, 17 et 31 mars à 20h

Concerts au Musée de l'Armée, dans le cadre du cycle MusicAlp

Réunissant chaque année nombre d'instrumentistes de talent, pour la plupart français et coréens mais aussi d'autres nationalités, ce cycle, proposé en mars par l'association MusicAlp et le Musée de l'Armée, fait traditionnellement le délice des mélomanes parisiens.

Quelque 25 artistes (voir ci-dessous), dont la plupart de renommée internationale, participent aux trois concerts proposés dont les programmes sont particulièrement riches et variés.
De jolis moments de musique en perspective !

Concert du 3 mars

Rikako Murata, Pascal Devoyon (piano)
Christophe Poiget, Akiko Nanashima,
Dong-Suk Kang (violon)
Pierre-Henri Xuereb, Françoise Gneri (alto)
Xavier Gagnepain (violoncelle)
Romain Guyot (clarinette)
Au programme : œuvres de Bizet, Brahms et Mozart

Concert du 17 mars

Laurent Cabasso, Jacques Gauthier (piano)
Stephan Picard, Marianne Piketty (violon)
Marie-Christine Witterkoër (alto)
Philippe Muller, Matthieu Lejeune (violoncelle)
Vincent Lucas (flûte)
Nora Cismondi (hautbois)
Au programme : œuvres de Mozart, Demersseman et Mendelssohn

Concert du 31 mars

Bruno Rigutto, Romano Pallottini, Jacques Gauthier (piano)
Dong-Suk Kang, Akiko Nanashima (violon)
Young-Chang Cho, Hélène Dautry (violoncelle)
Philippe Pierlot (flûte)
Nicolas Baldeyrou (clarinette)
Au programme : œuvres de Cui, Ibert, Brahms, Prokofiev et Smetana

Vente de billets au Musée de l'Armée : aux comptoirs d'accueil billetterie nord et sud pour l'ensemble des concerts, de 10h à 16h30 et de 19h à 20h les soirs de concert (exclusivement à la billetterie nord)
Réservations internet : billetterie en ligne du musée de l'Armée : http://billetterie.musee-armee.fr

Concerts organisés sous le haut patronage de l'Ambassade de la République de Corée, avec le soutien du Centre Culturel Coréen

MUSÉE DE L'ARMÉE
HÔTEL NATIONAL DES INVALIDES
Grand Salon
129 rue de Grenelle
75007 PARIS

Du 5 au 9 mars

Festival International du Film Asiatique de Deauville

Ce festival, dont c'est la 16e édition, contribue par la qualité et la variété de sa programmation à une meilleure connaissance en France des cinémas d'Asie. Plus particulièrement, il propose chaque année quelques excellents films de Corée. Lors de son édition 2014, la Corée sera de nouveau à l'honneur puisque six films coréens seront présentés dans le cadre du festival, dont deux en compétition.

En compétition :
HAN GONG-JU de Lee Su-jin et *STEEL COLD WINTER* de Choi Jin-seong

Hors compétition :
OUR SUNHI de Hong Sang-soo, *SUNEUNG* de Shin Su-won,
THE STONE de Cho Se-rae, *THE FAKE* de Yeon Sangho (version originale, sous-titres anglais uniquement)

Dans le cadre du festival, une journée économique et culturelle (organisée par la ville, le Conseil régional et le Pôle des futurs de Deauville - CreActive Place), intitulée "France-Corée : regards croisés", aura également lieu le 7 mars au Centre International de Deauville et réunira, outre le Maire de Deauville et l'Ambassadeur de Corée, plusieurs intervenants de tout premier plan.
- Renseignements au 02 31 14 14 71

Pour toute information sur le programme complet du festival, les lieux de projection et les horaires, consulter le site : www.deauvilleasia.com

FESTIVAL DU FILM ASIATIQUE
DE DEAUVILLE / C.I.D.
1 avenue Lucien Barrière
14800 DEAUVILLE
Tel. : 02 31 14 14 14

Vendredi 7 mars à 20h et samedi 8 mars à 19h

Concerts « Arirang, chants populaires de Corée »

Par Lee Chun-hee et Yu Ji-suk

Dans le cadre du 18e Festival de l'Imaginaire

Dans le cadre de l'édition 2014 du Festival de l'Imaginaire, véritable feu d'artifice mondial des arts traditionnels de la scène, deux trésors vivants, les chanteuses Lee Chun-hee et Yu Ji-suk, interpréteront à la Maison des Cultures du Monde les *Arirang* de sept régions de Corée. Ce très célèbre chant populaire coréen offre un exemple étonnant d'identification nationale et de création collective à partir d'une complainte que l'on dit née dans la province de Gangwon et qui exprime l'angoisse d'une jeune fille dont le fiancé brave les dangers de la rivière sur sa cargaison de bois flotté. Repris par les travailleurs que la misère a jetés sur les routes, le *Arirang* s'épanouit au XIXe siècle en de multiples variantes régionales, devenant ainsi un sous-genre du chant populaire *minyo*. Ce qui le distingue, c'est ce refrain obsédant : *Arirang, arirang, arariyo (mon amour, mon cher amour…)* qui exacerbe son caractère nostalgique et désespéré. En 1926, ce chant d'amour exalté va devenir le symbole de la résistance coréenne contre l'occupant nippon.
Aujourd'hui, *Arirang* est sans nul doute le chant le plus emblématique de la Corée et le plus cher au cœur des Coréens.

Et également dans le cadre du festival, le lundi 10 mars à 19h30
Conférence « En chamanisme coréen, mystères et particularités »
Par Alexandre Guillemoz, directeur d'études émérite à l'EHESS

Cette intéressante conférence, évoquant les spécificités du chamanisme coréen, sera suivie de la projection du film documentaire *Mudang : réconciliation entre les vivants et les morts*, de Park ki-bok (2003, 100 mn, VOSTF). - Entrée libre

Evénements organisés avec le soutien du Arts Council Korea et du Centre Culturel Coréen à Paris

Renseignements et location : 01 45 44 72 30
www.festivaldelimaginaire.com

MAISON DES CULTURES DU MONDE
106 boulevard Raspail
75006 PARIS

Les vendredis 7 mars, 2 mai et 6 juin à 19h

Démonstrations de cuisine coréenne par Baik Sung-hee

7 mars : *Myeokguk* (미역국)
Il s'agit d'une soupe coréenne à base d'algues dont le nom est composé de deux mots : *myeok*, qui signifie algue de mer, et *guk*, soupe. Etant très riche en calcium et en iode (importants pour les mères allaitantes), cette soupe est traditionnellement préparée pour les femmes qui viennent d'accoucher. Elle est aussi souvent servie lors de repas d'anniversaire.

2 mai : *Yeong-yang bap* (영양밥)
C'est un riz particulièrement nutritif préparé avec du riz rond, auquel on ajoute généralement des noix de gingko, des pignons de pin, des champignons, du blé, des haricots, des petits pois... Le riz ainsi « enrichi » est très parfumé et goûteux.

Myeokguk

6 juin : *Oi muchim* (오이 초무침)
Il s'agit d'une variété de *banchan*, à base de concombre. On découpe celui-ci en lamelles, que l'on fait macérer dans de la pâte de *gochujang* vinaigrée, en y ajoutant du poireau, de l'ail et de l'huile de sésame.

CENTRE CULTUREL

Lundi 10 mars à 20h

Récital de la pianiste HJ Lim

Dans le cadre de la 1re édition des Lundis Musicaux du Palais-Royal, réunissant nombre de grands artistes et quelques stars de demain

La nouvelle star du piano classique est née, et elle est coréenne. HJ Lim n'a même pas atteint le quart de siècle que, déjà, sa carrière tutoie les cimes internationales. Pour preuve un contrat en or massif avec EMI/Warner, qui lui a déjà permis de graver une intégrale mémorable des sonates de Beethoven. Comme on dit, "la valeur n'attend pas le nombre des années"…

Tout juste sortie de l'adolescence, HJ Lim a à son actif une carrière que nombre de stars confirmées lui envient déjà. Jeune femme d'une beauté fascinante et aux passions profondes, son succès international l'entraîne d'une capitale à l'autre. On fait la queue pour l'entendre en Corée, elle joue à guichets fermés au Brésil comme à Tokyo. Ou encore à Paris, où elle donnera un unique récital au Théâtre du Palais-Royal.

Au programme, des œuvres de Ravel, Chopin et Beethoven, des compositeurs dans lesquels elle excelle.

THÉÂTRE DU PALAIS ROYAL
38 rue de Montpensier
75001 PARIS
Tel. : 01 42 97 40 00
www.theatrepalaisroyal.com

Les mercredis 12 mars, 9 avril, 14 mai et 11 juin à 12h 30

Série de concerts de musique classique « Sunrising »

Ces concerts permettent à de jeunes musiciens coréens prometteurs, faisant leurs études musicales en France ou venant s'y perfectionner (au CNSMDP, à l'Ecole Normale...), de se produire devant un public parisien toujours attentif à de nouvelles découvertes. Un joli moment de musique offert aux mélomanes pendant la pause déjeuner !!

12 mars / Concert saxophone et piano :
Choi Bo-yun et Hong Hyun-joo (saxophones), Youk Eun-hwa (piano)
Œuvres de Jean-Baptiste Singelée, Paul Hindemith, Rafael Grimal Olmos, Antonio Vivaldi

9 avril / Récital de flûte de Chang Joo-youn
Œuvres de Jules Mouquet, Johann Sebastian Bach, Olivier Messiaen, Isang Yun, Astor Piazzolla

14 mai / Récital de chant : Choi Dae-gweon (ténor) et Lee Woo-youn (soprano)
Œuvres de Lee Ho-seob, Lee Eun-sang, Hyun Jae-myung, Kim Kyu-hwan, Kim Sung-tae, Song Gil-ja

11 juin / Récital de guitare de Park Jong-ho
Œuvres de Johann Sebastian Bach, Mauro Giuliani, Vicente Asencio, Carlo Domeniconi

CENTRE CULTUREL

Mercredi 12 mars à 18h 30

Soirée de présentation du roman *Ullung-do* de Jung Lim et rencontre avec l'auteur

Avec la participation de Jean-Marie Touratier, qui coordonnera la rencontre et d'Agnès Rauby, qui lira des extraits du texte

Sur une île lointaine perdue dans l'océan au large de la Corée, une jeune femme, venue faire un stage d'enseignement avec quelques camarades, rencontre son premier amour encore adolescent. Dans la sensualité du monde, l'impermanence des choses et des êtres, la beauté sauvage de la nature, cet amour sera non pas la simple exaltation des corps, mais la première étape d'un long cheminement vers la transcendance des êtres, l'exaltation des âmes...

« En ce moment extrême où le plaisir me vrillait la chair, une lumière me foudroya le corps et, avec une déconcertante fulgurance, je fus libérée de tout ! C'était comme d'avoir franchi les frontières de mon corps, d'être passée de l'autre côté de la vie, d'adhérer à la figure vivante de l'univers. J'eus l'impression de toucher la substance même de mon être, de découvrir sa place dans l'ordre de l'infini et d'apercevoir une partie de son abîme. »

Sexualité et créativité, matérialité et spiritualité, se combinent étroitement dans le processus même de ce livre publié aux éditions Galilée.

Jung Lim, née en Corée, vit en France. Elle est écrivain et sculpteur. Ullung-do *est le premier des cinq volumes qui constituent son « Roman de la création ». Elle fait partie des quelques rares écrivains coréens s'exprimant dans la langue de Molière et son premier opus est très attendu par tous les amateurs de littérature.*

CENTRE CULTUREL

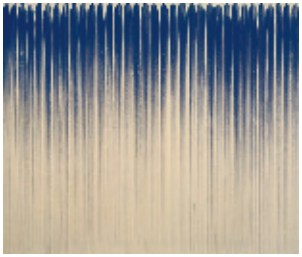
Du 19 mars au 14 mai

« Culture et civilisation coréennes »

Cycle de conférences permettant de découvrir quelques facettes emblématiques de la culture coréenne, aussi bien traditionnelle que contemporaine, et de mieux appréhender la singularité de la Corée, pays moderne possédant un très riche héritage culturel.

Le temple Bulguk

Série télé "Reponds-moi 1994"


Œuvre de Lee Ufan

Mercredi 19 mars, 18h 30

Corée, sites classés au Patrimoine Mondial, l'affirmation d'une identité culturelle
Par Pierre CAMBON, conservateur en chef du patrimoine / Musée Guimet

Mercredi 26 mars, 18h 30

Les études coréennes en France
Par Marc ORANGE, ancien ingénieur de recherche au CNRS et ancien directeur de l'Institut d'études coréennes du Collège de France, et LI Jin-mieung, historien, professeur émérite à l'Université Jean Moulin - Lyon 3

Mercredi 2 avril, 18h 30

***Arirang* dans tous ses états / conférence-spectacle**
Par HAN Yumi, traductrice et enseignante et Hervé PEJAUDIER, auteur et traducteur avec la participation de Kang Min-jeong, Sohn Zeen-bong, Mélissa David et Matthieu Rauchvarger (chant et tambour)

Mercredi 9 avril, 18h 30

La rencontre entre le christianisme et le confucianisme en Corée
Par Pierre-Emmanuel ROUX, chercheur invité à l'université de la Ruhr, Bochum (Allemagne)

Mercredi 23 avril, 18h 30

Potiers et terres de Corée, pourquoi si singuliers ?
Par Dauphine SCALBERT, céramiste

Mercredi 30 avril, 18h 30

Le public français face aux séries télévisées coréennes : profil type et raisons du succès
Par Olivier LEHMANN, journaliste indépendant

Mercredi 14 mai, 18h 30

La démarche et l'oeuvre de Lee Ufan
Par Okyang CHAE-DUPORGE, historienne de l'art, enseignante à l'Université de la Rochelle, Faculté des Langues, Arts et Sciences humaines

Vendredi 28 mars à 20h 30

Jongle-Jingle-Jangle, spectacle-musical par la compagnie Acronote

Avec Marie-Laure Ravau, Kim Sae-jung, Matthieu Rauchvarger, Pascal Neyron

Conception et composition musicale : Kim Sae-jung / Création costume sonore en porcelaine : Sylvie Coquet / Création multimédia : Jean-Michel Couturier / Création lumières : Nicolas Guellier / Costumes : Haneza, Kim Younghee

Ce spectacle, mêlant musique, danse, cirque et multimédia, a pour thématique principale notre relation avec la technologie moderne et ses dérives potentielles, abordées à travers le voyage de trois personnages. Ils sont encadrés par un meneur de jeu et impliqués dans plusieurs aventures qui vont les transformer. Le spectateur, lui, est invité à entrer dans le jeu passionnément, un peu comme il entre en relation avec le monde virtuel. Il prend alors conscience des mutations engendrées par les nouvelles technologies modernistes...

A travers des jeux de mots et beaucoup d'humour, ce spectacle inventif aborde avec légèreté un sujet plutôt sérieux et d'une grande contemporanéité.

CENTRE CULTUREL J.P. FABREGUE
6 av du Maréchal de Lattre de Tassigny
87500 SAINT-YRIEIX-LA-PERCHE
Tél. : 05 55 08 88 77/78
culture@saint-yrieix.fr

Du 28 mars au 6 avril

« Focus Corée » Festival français de documentaires coréens

« Focus Corée » est un festival qui célèbre l'émergence d'un nouveau cinéma documentaire coréen indépendant. Dans le cadre de sa 1re édition, il présente une vingtaine de films de jeunes réalisateurs évoquant des questions et thèmes qui se rapportent à la société coréenne contemporaine et proposent une vision de l'intérieur de la Corée d'aujourd'hui.

Le festival permettra au public français de découvrir un ensemble de réalisateurs talentueux et toute une diversité de styles, chaque film sélectionné étant projeté deux fois. Les projections se dérouleront dans trois salles de cinéma parisiennes, mais le planning des projections est en cours d'établissement et une seule salle est fixée à l'heure où nous mettons sous presse : Cinéma Saint-André-des-Arts (30 rue Saint-André-des-Arts, 75006).

Voici les neuf films qui y sont déjà programmés : *Plaisanterie douce-amère*, de Paik Yeonah (29 mars à 12h), *Voilà oncle Joe*, de Choi Wooyoung et Ha Sinae (30 mars à 12h), *L'hôtel de ville*, de Jeong Jae-eun (31 mars à 12h), *0.23 Fukushima*, de Lee Hongki (1er avril à 12h), *La maison du partage*, de Hein S. Seok

(2 avril à 12h), *Maison de rêve à la frontière* de Kim Lyang (3 avril à 12h), *Capitaine Kang* de Won Ho-yeon (4 avril à 12h), *Sur la route*, de Lee Chang-Jae (5 avril à 12h), *La mélancolie des beaux jours*, de Lee Hongki (6 avril à 12h).

Les projections seront suivies de débats avec les réalisateurs ou producteurs.

Vendredi 4 avril à 19h
Rencontre au Centre Culturel Coréen avec 5 réalisateurs invités dans le cadre du festival.

La liste complète des films, les lieux et horaires des projections seront indiqués début mars, sur le blog http://focuscoree.wordpress.com
Infos par courriel : focuscoree@ictv-solferino.com

FESTIVAL FOCUS CORÉE
Tel : 01 43 59 26 79 / 06 20 63 81 90

Vendredi 4 et samedi 5 avril à 20h 30

Festival « Hautes Tensions » 2014
Danse hip-hop avec Morning of Owl

Ce festival explore les nouvelles tendances du cirque et de la danse hip-hop, avec une programmation internationale entièrement axée sur l'émergence. Des artistes venus des quatre coins du monde - France, Belgique, Italie, Russie, Corée du Sud, Japon, Québec, Israël - se retrouvent cette année à la Villette (du 2 au 13 avril) pour y présenter leurs créations. Consacré aux nouvelles écritures, le festival témoigne par sa programmation de la richesse des esthétiques, et des démarches artistiques...

Plus de vingt spectacles de cirque et de danse, un grand plateau international hip-hop avec des invités d'exception, une scène partagée cirque et hip-hop, la 2e édition du Battle européen de Krump, une conférence-bal sur la « danse house », un concours chorégraphique, voici quelques rendez-vous qui font la richesse de cette quatrième édition du festival.

Le plateau international hip-hop présenté à la Villette, les 4 et 5 avril, réunira quatre compagnies de tout premier plan :

Morning of Owl (Corée), Repoll FX (Japon), Jack's Garret (Russie) et De Klan (Italie)

Les Morning of Owl (la compagnie a été fondée en 2002 à Suwon) ont gagné maintes compétitions internationales et se sont assuré une belle réputation grâce à l'originalité de leurs créations. En 2012, ils ont remporté la Battle of the Year de Corée. Et en 2013, ils ont été élus, après une tournée internationale de battles, meilleur crew de l'année par Bboyrankingz.com. A la Villette, ces cinq artistes coréens, à la maîtrise technique et à l' énergie incroyables, présentent un numéro mêlé d'arts martiaux, très créatif et dynamique.

GRANDE HALLE DE LA VILLETTE
Nef Sud
211 avenue Jean Jaurès
75019 PARIS
Tel : 01 40 03 75 75
www.villette.com

Du 9 au 30 avril

Exposition de céramique de Shin Gyung-kyun

Bien que la beauté et le raffinement des céladons de l'époque Goryeo, et la pureté des porcelaines blanches de Joseon, soient très prisés des spécialistes et estimés sur le marché international de l'art, la production des céramistes coréens d'aujourd'hui reste encore, par rapport aux productions chinoise et japonaise, relativement méconnue en Occident.

Dans ce contexte, la venue à Paris – creuset mondial des arts et de la culture – d'un grand céramiste coréen s'employant à perpétuer le savoir-faire traditionnel et l'esthétique coréenne de la céramique, constitue à n'en pas douter un événement particulièrement important.

Dans le cadre de cette exposition, Shin Gyung-kyun présentera une bonne cinquantaine de pièces d'une grande beauté. Ainsi, vases, bols, coupes, récipients alimentaires, « jarres lune » (*Dal Hangari*), assiettes bleu-gris décorées au pinceau, permettront au public de découvrir un large éventail de sa créativité. Et aussi, à travers la variété des œuvres exposées par l'artiste, le charme et l'harmonie de la céramique coréenne dont les maîtres mots sont raffinement et sobriété.

Notons enfin que, juste avant son exposition au Centre Culturel Coréen, Shin Gyung-kyun présentera aussi, du 29 mars au 6 avril une très belle exposition à l'UNESCO qui ne pourra que ravir tous les acteurs de la vie culturelle internationale de cette grande institution.

CENTRE CULTUREL

Vendredi 11 avril à 18h 30

Rencontre avec Lee Jung-myung

À l'occasion de la parution de son dernier roman, *Le Garde, le Poète et le Prisonnier*, le Centre Culturel Coréen et les éditions Michel Lafon ont le plaisir d'accueillir le romancier coréen Lee Jung-myung, invité d'honneur cette année de la Foire internationale du livre de Londres.

Lee Jung-myung est aujourd'hui l'un des romanciers les plus populaires de Corée, auteur des best-sellers *Deep Rooted Tree* (meilleur livre de l'année en 2006) et *Painter of the Wind*, tous deux adaptés pour la télévision. Ses romans, qui revisitent l'histoire de son pays, ont ouvert une nouvelle voie à la littérature coréenne. *Le Garde, le Poète et le Prisonnier* est le premier à être traduit en français.

Situé dans le pénitencier de Fukuoka, au Japon, en 1944, à la fois thriller historique, huis clos et hommage au poète Yun Dong-ju, qui trouva la mort à Fukuoka à l'âge de vingt-sept ans, *Le Garde, le Poète et le Prisonnier* est un plaidoyer passionné pour la littérature et son pouvoir de rédemption.

La soirée se déroulera en présence de l'éditeur et du traducteur et se terminera par un dialogue avec le public et une séance de dédicaces.

CENTRE CULTUREL

Du 13 avril au 31 août

Exposition de Lee Bae

Dix ans après Lee Ufan, la Fondation Fernet-Branca, à Saint-Louis, accueille l'oeuvre de l'artiste coréen Lee Bae, sous le commissariat de Jean-Michel Wilmotte, architecte de renommée internationale et grand connaisseur de la culture coréenne.

Proposant une lecture inédite de l'oeuvre de l'artiste, l'exposition présente plus de 80 peintures, dessins, sculptures, et vidéos réalisés de 1997 à aujourd'hui. Quatre installations monumentales et des séries anciennes comme les graphites, les agrafes, les tableaux en charbon de bois, sont pensées autant comme une performance que comme des oeuvres in situ toujours liées à l'espace. L'exposition, qui montre à la fois la diversité des pratiques artistiques de Lee Bae et les principales phases évolutives de son travail, aspire à rendre sensible à la fois un travail construit autour de la forme et de la diversité des matériaux, et une quête spirituelle où l'artiste cherche à révéler un paysage intérieur.

Entre formes et matériaux, temporalité et attitude, corps et nature, le geste de Lee Bae est synonyme de vitalité, de force et d'énergie. C'est un savant mélange entre la diversité des matériaux qu'il emploie et le monde tel qu'il le perçoit...

Artiste majeur de la scène contemporaine coréenne, Lee Bae est né en 1956. Il vit et travaille

Acrylic medium charcoal black on canvas, 260x194cm, 2012

à Paris depuis 1990. Il a été l'assistant de Lee Ufan. Il est représenté par la galerie RX en France et par la galerie Hakgojae en Corée du Sud. Lee Bae a reçu en décembre 2013, le prix de l'Association nationale des critiques d'art de Corée du Sud,

FONDATION FERNET BRANCA

2 rue du Ballon
68300 SAINT-LOUIS
Tel. : 03 89 69 10 77
www.fondationfernet-branca.org

AVRIL

Samedi 26 avril de 12h à 20h

Taekwondo / Coupe de l'Ambassadeur de Corée

6e édition de la Coupe de l'Ambassadeur de Corée, organisée par l'Ambassade de la République de Corée et la Fédération Française de Taekwondo et Disciplines Associées.

Ce grand rendez-vous annuel du Taekwondo rassemblera de nombreux pratiquants et amateurs de cet art martial coréen particulièrement emblématique.
Un championnat de France par équipes, réunissant équipes masculines et féminines, (juniors et seniors) aura lieu dans le cadre de la manifestation.

Le public pourra également apprécier une démonstration de l'équipe nationale coréenne de Taekwondo particulièrement spectaculaire.

Signalons aussi que, durant la matinée, en prélude à cette Coupe de l'Ambassadeur de Corée, se déroulera, dans la même salle, la Coupe de France des Vétérans (compétitions individuelles hommes et femmes).

PALAIS DES SPORTS DE LYON GERLAND
350 avenue Jean Jaurès
69007 LYON

MAI

Du 7 au 30 mai

« Une seconde nature »
Exposition de Kim Shin-hye / peinture

Dans le cadre de la série « Regard sur les artistes coréens prometteurs »

Utopia, couleurs sur papier de mûrier coréen, 117 x 91 cm, 2012.

« De nos jours, nous vivons le plus souvent dans un environnement urbain, artificiel, et ne sommes plus vraiment en contact avec la nature. Nous sommes soumis à la vie moderne et à la culture de consommation, qui sont en fait l'objet de mes observations. Pour ma part, je peins des motifs trouvés sur des étiquettes de produits industriels (montagnes, fleurs, etc) et je leur donne un prolongement en les intégrant à un paysage imaginaire que je crée dans tout l'espace pictural. » / Kim Shin-hye

Dans les peintures de Kim Shin-hye, le naturel et l'artificiel cohabitent. L'artiste y fait naître un paysage de nature ambiguë, à partir de bouteilles jetables et de leurs étiquettes sur lesquelles la nature est souvent représentée. Les bouteilles symbolisent, ici, des récipients qui « accueillent » des éléments de la nature, nous amenant à faire

une expérience virtuelle de ce que celle-ci peut procurer comme sensation bienfaisante, par le biais de la consommation.

Certes, la réflexion de l'artiste suggère une vision critique de la société actuelle, mais Kim Shin-hye y incorpore également une certaine dose d'humour et d'ironie bienveillante. En effet, le mélange improbable de paysages idéalisés (que l'on retrouve souvent dans la peinture traditionnelle coréenne) et de bouteilles plastiques soigneusement peintes, comme s'il s'agissait de porcelaines fragiles et raffinées, engendre un monde étrange, finalement pas si différent du nôtre. Un monde dans lequel la tradition et la modernité, le naturel et l'artificiel, s'entremêlent et cohabitent, pour parvenir à un équilibre rendant tout de même la vie possible pour l'être humain...

Née en 1977 à Daegu, en Corée du Sud, Kim Shin-hye vit et travaille à Séoul. Elle étudie la peinture orientale et l'histoire de l'art à l'Université Nationale de Séoul, où elle obtient son master en peinture orientale en 2010. Elle a déjà à son actif sept expositions personnelles et a, par ailleurs, participé à de nombreuses expositions collectives : « Hommage à Whanki », « Jardin de fleurs de prunier » au Whanki Museum, « Confession : publicité, art et public » au Ilmin Museum, etc.

CENTRE CULTUREL

Lundi 12 mai à 20h

Récital de la soprano Sumi Jo
Avec au piano : Jeff Cohen

Dans le cadre de la 1re édition des Lundis Musicaux du Palais-Royal, réunissant nombre de grands artistes et quelques stars de demain

Le monde entier connaît la coréenne Sumi Jo pour ses interprétations de Verdi, Mozart ou Bellini, sous la baguette des plus grands chefs d'orchestre : Karajan, Solti, ou Gardiner. Avec le souvenir d'une délicieuse soprano légère, virtuose Reine de la Nuit, Gilda ou Olympia qu'elle a toutes marquées par ses incarnations subtiles. Dernièrement encore, elle enregistrait la Norma, au côté de Cecilia Bartoli. Hors l'opéra, on la connaissait peu dans l'exercice du récital, le lied et la mélodie : un répertoire qui satisfait sa curiosité et fait battre son coeur. Sa voix cristalline, toute en finesse, y fait merveille, tant dans les aigus que dans les graves. Le bonheur sera donc complet à Paris, dans le cadre somptueux des "Lundis Musicaux du Théâtre du Palais-Royal". Un vrai récital à l'image de cette chanteuse polyglotte : un bouquet de lieder de Strauss, des Français (Debussy et Poulenc, ses favoris), et Rossini, LE compositeur dans lequel elle a acquis cette notoriété planétaire. Sumi Jo, ou le chant impérial.

THÉÂTRE DU PALAIS ROYAL

38 rue de Montpensier
75001 PARIS
Tel. : 01 42 97 40 00
www.theatrepalaisroyal.com

Les 16, 17, 20 et 21 mai à 20h

Ukchuk-ga – « Le dit de Femme Courage »

Par Lee Jaram / texte, composition musicale et chant

D'après « Mère Courage et ses enfants » de Bertolt Brecht (Reprise)
Spectacle en coréen, surtitré en français par Han Yumi et Hervé Péjaudier

Ce spectacle avait connu la saison dernière un grand succès. L'enthousiasme des spectateurs a été tel qu'il est reprogrammé cette année.
Lee Jaram était déjà, à 20 ans, une des étoiles montantes de l'art du pansori classique. A 30 ans, en 2007, elle est devenue une star populaire pour avoir osé bousculer les codes en créant un pansori moderne, *Sacheon-Ga*, *Le dit de Sichuan*, d'après la pièce de Brecht *La Bonne Âme du Se-Tchuan*, auteur longtemps interdit en Corée du Sud. Aujourd'hui, Lee Jaram continue de creuser cette veine avec *Le dit de Femme Courage*, d'après *Mère Courage et ses enfants* du même Brecht. Elle plonge dans le lointain mythique de la Guerre des Trois Royaumes, où une femme, condamnée à la survie, perdra successivement ses trois enfants jusqu'à se retrouver seule à déplorer son destin, dans un air final poignant, parmi les ruines d'un monde effondré. Seule face au public, munie d'un éventail, comme le veut la tradition, elle dit et chante le destin de cette femme, jouant tous les rôles, passant du rire aux larmes, de la colère à l'amour.
Lee Jaram entraîne littéralement les spectateurs dans une épopée qui est autant une traversée de la guerre qu'une traversée de la vie. Ce pansori transposé dans une langue actuelle est soutenu par trois musiciens virtuoses qui en sont l'écrin rythmique.

Renseignements billetterie au 04 78 03 30 00

TNP DE VILLEURBANNE
Grand théâtre
8 place du Docteur Lazare-Goujon
69627 VILLEURBANNE
www.tnp-villeurbanne.com

Les 23, 24 et 26 mai
Atelier de pansori avec Lee Jaram

Juste après sa présentation de « Ukchuk-ga » au TNP de Villeurbanne, la grande chanteuse Lee Jaram proposera à l'Ecole Normale Supérieure de Lyon un atelier de pansori. Réservé en priorité aux étudiants en Master des Arts, celui-ci se déroulera sur 3 jours et sera une toute première occasion de faire découvrir aux étudiants lyonnais cet art si emblématique de la Corée.

Apprentissage des rythmes de base, travail sur une pièce du répertoire, mais également travail sur la création dans le domaine du pansori, seront proposés dans le cadre de cet atelier. Une conférence ouverte au public, ainsi qu'un petit concert des élèves sont prévus le dernier jour (26 mai). Ce sera là pour de jeunes Français une belle opportunité de découvrir la culture coréenne, à travers l'un de ses arts traditionnels majeurs.

L'enseignement, dispensé par Lee Jaram, se déroulera chaque jour durant environ 6 heures et commencera en matinée (horaires à préciser).

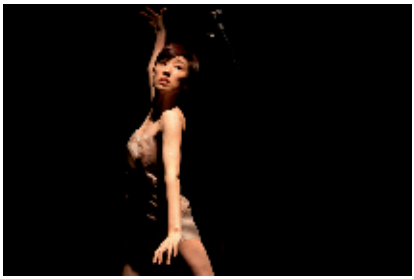
Pour plus d'informations concernant cet atelier de pansori, veuillez consulter le site :
www.madang-emptyspace.com

Samedi 17 mai à 19h, dimanche 18 mai à 16h 30

« A long talk to oneself », danse solo de Kim Bo-ra

Dans le cadre des Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis

Chorégraphie, interprétation : Kim Bo-ra / Danseur invité : Kim Jae-duk / Film : Joo Jae-hyung



Festival défricheur, ces Rencontres chorégraphiques de Seine-Saint-Denis présentent toujours des œuvres insolites, des créations en résonance avec un questionnement constant sur notre monde...

« A long talk to oneself » est une recomposition du travail initial de la chorégraphe Kim Bo-ra et du réalisateur Joo Jae-hyung. La création de Kim Bo-ra est composée sur scène d'éléments filmiques, de danse et de paroles.

Danseuse et chorégraphe sud-coréenne de talent (Grand Prix, en 2012, du Festival International de Danse de Séoul), Kim Bo Ra est diplômée de l'Université Nationale des Arts de Corée du Sud et a également obtenu un doctorat à l'université Dangook. Depuis 2006, elle a travaillé pour différentes compagnies, notamment : Daghdha Dance Company (Irlande), Alias Dance Company (Suisse) et LDP (Corée du Sud). Elle développe, depuis 2011, son propre travail chorégraphique. Parmi ses premières créations, « A long talk to oneself » a déjà été présentée, en 2012, au Festival International de Danse de Séoul, au Pokrovitelj Festival en Slovénie, au PDC Dance Festival en Finlande, ainsi qu'au Fukuoka Dance Fringe Festival au Japon.

Outre la présentation de « A long talk to oneself » le programme de ces deux soirées comprend également une création de la danseuse et chorégraphe Katalin Patkaï.

Réservations : 01 55 82 08 01
www.rencontreschoregraphiques.com

LA PAROLE ERRANTE
9 rue François Debergue
93100 MONTREUIL

Du 17 mai au 14 juin

Exposition de peinture de Kang Young-suk

La toute nouvelle galerie Arirang-Maison de la Corée, de Clermont-Ferrand, a déjà invité Kang Young-suk à exposer ses peintures à l'encre en compagnie d'autres artistes. Cette exposition individuelle permettra de découvrir de façon plus approfondie le travail d'une artiste de grand talent.

Kang Young-suk a d'abord dirigé, en Corée du Sud, l'Institut des beaux-arts de Jung-ang. Elle a présenté dans son pays natal ses premières œuvres et avait déjà à son actif, avant son arrivée en France, nombre d'expositions. Depuis 1993, elle s'est installée en région parisienne et enseigne

Traces de gouttes

son art au Centre Culturel Coréen à Paris et au Palais de la Culture de Puteaux. Elle a parallèlement présenté une vingtaine d'expositions en France et aux quatre coins du monde.

Les peintures de Kang Young-suk sont à la fois abstraites et figuratives, l'artiste cherchant toujours à faire circuler le souffle par la maîtrise du mouvement du pinceau. Et le mouvement se poursuit au-delà du tracé, là où seul l'esprit peut le suivre...

Les tableaux exposés à la galerie Arirang-Maison de la Corée, d'une grande délicatesse, s'inspirent du thème de l'eau : gouttes, pluie, mer ou nuages…images d'une nature vivante en continuelle réincarnation. ..

GALERIE ARIRANG-MAISON DE LA CORÉE

21 rue du Port
63000 CLERMONT-FERRAND
www.arirangmaisondelacoree.com

JUIN

Du 4 au 30 juin

« Corps latent »
Exposition de Jeong Ji-hyun / peinture

Dans le cadre de la série « Regard sur les artistes coréens prometteurs »

Budding, Flying, acrylique, encre et huile sur toile, 90 x 90 cm, 2012

Un étrange cactus tacheté de rouge sang dans un espace blanc stérile, une chaise délavée un peu rougie par des moisissures naissantes, des fleurs hybrides engendrant des corps à épines aiguës, créatures moitié animal moitié végétal, à la fois belles et monstrueuses, douces et rugueuses, apaisantes et angoissantes. Ce sont là les hybrides qu'enfante l'imaginaire de Jeong Ji-hyun dont les peintures nous font pénétrer dans un monde ambivalent, ambigu, en apparence confusément réel, mais en fait d'essence plutôt virtuelle.

Chez Jeong Ji-hyun, rien n'est donc vraiment clair: ni la forme, ni la couleur, ni la matière, ni la nature de ces corps bizarres, qui nous sont à la fois familiers et étrangers. Mais pour l'artiste, c'est justement ce sentiment d'incertitude qui permet, chez le spectateur, d'accroître l'acuité de la perception. Du fait que ses sujets, et d'ailleurs aussi ses fonds, soient peints en blanc albâtre – ce qui leur donne un air « blanchi », « désinfecté » –, leurs contours apparaissent flous et imprécis. Cet effet est renforcé par l'application des couleurs au pistolet aérographe, notamment sur les surfaces rugueuses des sujets dessinés, ce qui donne l'impression que ceux-ci flottent et sont sur le point de s'évaporer de l'espace pictural....

Bourgeonner, fleurir, naître, grandir, voler, s'écouler… ces mots qu'on retrouve dans les titres des œuvres de Jeong Ji-hyun sont souvent évocateurs. Ils suggèrent le mouvement, l'évolution, le devenir, la faille entre la réalité et le rêve, entre notre monde et le monde virtuel... C'est en multipliant ces « paysages corporels » que l'artiste tente de réaliser, ce qu'elle appelle une « suture symbolique » entre les deux mondes...

Née en 1975 à Mokpo (région de Jeonnam), Jeong Ji-hyun vit et travaille entre Séoul et Londres. Elle étudie tout d'abord la peinture à l'Université Hong-Ik et y obtient son master. Puis, elle poursuit son cursus au Collège Goldsmiths de l'Université de Londres. Elle a à son actif huit expositions personnelles et a obtenu plusieurs prix importants : Prix d'art féminin Na-Hae Suck (2002), Prix d'art Songeun (2004), Prix d'art Joongang et Prix de la Critique du Wolgan Chosun magazine (2007), The Open West(Gloucester, Angleterre, 2012)...

CENTRE CULTUREL

Du 5 au 7 juin

« Aspects et tendances de la culture coréenne contemporaine »

1er Colloque international organisé par le Centre d'Études Coréennes de l'Université de Nantes

Ce colloque, premier d'une série de colloques programmés sur la Corée à Nantes par le CEC, se donne comme objectif d'appréhender le paysage culturel de la Corée contemporaine dans ses composantes majeures, ses fondements historiques et ses lignes de développement et d'évolution ; mais aussi son potentiel d'échanges avec la France et l'Europe. Prenant place dans un cadre universitaire, mais ouvert au public, il se veut aussi un point de rencontre avec divers acteurs de la culture coréenne ou de sa réception, dans différents domaines. A cette fin, il accueillera divers spécialistes coréens, français et européens, réunis par thématique.
Le colloque se déroulera pour partie (journée du 6 Juin), dans le cadre des Journées scientifiques de l'Université de Nantes, à la Cité, le Centre des Congrès de Nantes.

Programme :

Jeudi 5 Juin, (Faculté des Langues et des Cultures Étrangères, 16h-18h 30) : Accueil, ouverture officielle en présence et avec allocution de S.E.M. Lee Hye-min, Ambassadeur de la République de Corée en France, conférences inaugurales.
Intervenants : Mme Valérie Gelézeau (Maître de Conférences, EHESS), M. Marc Orange (ancien directeur de l'Institut d'études coréennes du Collège de France)

Vendredi 6 Juin, (La Cité, Centre des Congrès de Nantes, 8h 45-18h) : Sections Cinéma/Architecture et urbanisme/Littérature et arts de la scène/Cultures numériques et de masse.
Intervenants : M. Woo Kyung-kook (Professeur, Université Hanyang), M. Frédéric Barbe (Docteur en géographie et aménagement, IGARUN), Mme Jeong Eun-jin (Maître de Conférences, INALCO), M. Hervé Péjaudier (Auteur & traducteur, CRC-EHESS), Mme Han Yumi (Traductrice & enseignante, CRC), M. Cho Hang-deok (Professeur, Université féminine Sookmyung), M. Kim Min-kyu (Professeur, Université Ajou)

Samedi 7 Juin, (Faculté des Langues et Cultures Étrangères, 8h 45-17h) : Sections Gastronomie et arts de la table/Arts plastiques/Relation entre la culture et l'économie.
Intervenants : Mme Yoon Sook-ja(Professeure, Directrice de l'Institut de la cuisine traditionnelle coréenne), M. Lee Yongwoo (Docteur de Oxford University, Président de la Biennale de Gwangju), M. Son Jeong-houn (Professeur, Université Ajou)

Langues de communication : français, anglais, coréen (avec traduction).

Le programme définitif du colloque, avec le résumé des interventions et des précisions supplémentaires, sera accessible en consultant le lien suivant : www.univ-nantes.fr/koreanstudies
Informations au 02 40 37 10 29 / Contact par courriel : cec.koreanstudies@univ-nantes.fr

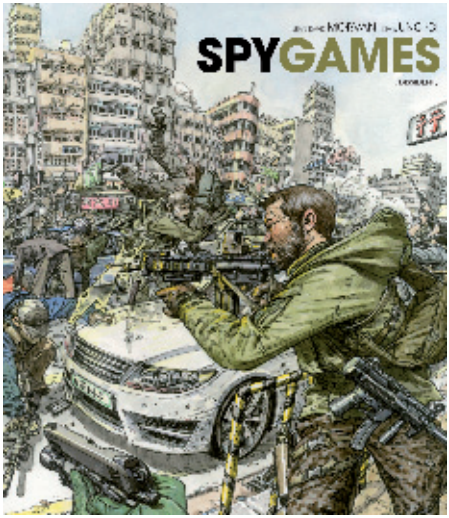
UNIVERSITÉ DE NANTES
FACULTÉ DES LANGUES ET CULTURES ÉTRANGÈRES
Chemin la Censive du Tertre - BP 81227
44312 NANTES
Tel : 02 40 14 12 99

LA CITÉ,
CENTRE DES CONGRÈS DE NANTES
5 rue de Valmy
44000 NANTES
Tel : 02 51 88 20 00

Mercredi 11 juin à 18h 30

Rencontre avec le dessinateur Kim Jung-gi et le scénariste Jean-David Morvan

À l'occasion de la parution aux éditions Glénat de l'album "Spy Games"



C'est après avoir vu le premier sketchbook de Kim Jung-gi, dans une librairie de Tokyo où il résidait à l'époque, que Jean-David Morvan a commencé à s'intéresser à son travail. Après un premier contact avec Han Sang-jung au pavillon coréen du Festival d'Angoulême, en 2008, Jean-David est invité au Festival international de bande dessinée de Bucheon où il rencontre finalement Kim. Passionnés par les mêmes sujets, l'envie des deux artistes de travailler ensemble s'est manifestée très vite et vient de donner naissance à leur premier album commun qui sera présenté lors de cette soirée.

Kim Jung-gi est un dessinateur coréen né en 1975 et résidant à Séoul. Quelques années après ses études de Beaux-Arts au collège de l'Art et du Design de l'université Dong-Eui, il se lance en 2002 avec Funny Funny, dans "Young Jump". Il a publié en 2007, 2011 et 2013 trois recueils de ses dessins totalisant plus de 2300 pages, et entre 2008 et 2010 les tomes 1 à 6 du *manwha* (manga coréen) « Tiger the Long Tail » avec Park Seung-jin au scénario. Il a également dessiné quelques récits courts, participé à de nombreuses expositions et enseigne le dessin. Sa maîtrise du dessin anatomique et de la mécanique vont de pair avec un sens aigu de la narration, ce qui lui vaut l'admiration des illustrateurs du monde entier.

Jean-David Morvan est un scénariste de bandes dessinées français né en 1969 à Reims. Il a publié plus de 200 albums (Sillage, Spirou et Fantasio...) et a adapté avec succès de grands classiques de la littérature : Victor Hugo, Alexandre Dumas, Mark Twain ou Edgar Allan Poe. Auteur tant international que prolifique, il a vécu en Asie et mène de front de nombreux projets avec des artistes coréens, mais aussi chinois ou japonais à l'exemple de Jiro Taniguchi. Il travaille également comme éditeur pour le lancement d'une nouvelle ligne de comics aux Etats-Unis qui verra le jour cette année. Quand il n'écrit pas, il se passionne pour l'œuvre des grands photographes.

Pour découvrir les sketchbooks de Kim Jung-gi, ou obtenir plus d'informations sur son actualité européenne (expositions à venir, rencontres et festivals) : www.kimjunggi.net.

CENTRE CULTUREL

Vendredi 13 et samedi 14 juin à 20h30

Deux concerts exceptionnels au Musée Guimet

Vendredi 13 juin à 20h30
Concert de l'Asian Music Ensemble

Avec Song Ji-yun / Daegeum (Corée), Le Hoai Phuong / Danbau (Vietnam), Barkhuu Khasbat / Yuching (Mongolie), Woo Min-young / Percussion (Corée), Orsoo Amarjargal / Khuuchir (Mongolie) et Shin Jae-eun / Ajaeng (Corée)

L'Asian Music Ensemble (A.M.E.) est un groupe créé en Corée et réunissant six musiciens traditionnels issus de trois pays d'Asie. Familiers de la musique traditionnelle coréenne dont ils maîtrisent les différentes composantes - rythme, mélodie..., les instrumentistes non coréens apportent au groupe, grâce à leur sensibilité et à leurs instruments spécifiques, une couleur de son et une touche d'originalité très séduisantes. Une tonalité unique que l'on retrouve d'ailleurs aussi bien dans les pièces traditionnelles interprétées par l'ensemble que dans ses propres compositions.
A.M.E a remporté en Corée plusieurs prix nationaux. Il s'y est déjà produit dans quelques grandes occasions, notamment dans le cadre du Festival Mondial des Théâtres des Nations (2011), ou de la cérémonie de clôture du 17e Festival du Film de Busan (2012).
Découvert l'an dernier par le public parisien, l'ensemble avait aussi donné des concerts et présenté des ateliers-conférences au Vietnam et en Mongolie.
A la croisée de trois cultures, enrichie de leurs différences, une musique de l'âme...

Samedi 14 juin à 20h30
Concert « Archipels du Pansori »

Avec Min Hye-sung (chant), Léonardo Garcia (flûtes, composition, arrang.), Jean Charles Richard (saxopohone), Arnault Cuisinier (contrebasse), Nicolas Déflache (électro acoustique) et Hervé Péjaudier (comédien).

Depuis les années 1970, le pansori connaît un rayonnement croissant, et une ouverture à de nouvelles expériences musicales.
« Archipels » approche le pansori à travers une formation où la voix de la chanteuse Min Hye-sung s'intègre à un quintette mêlant flûtes traditionnelles (kena, siku et bansuri), saxophones, contrebasse, électronique et du récit théâtral en français.
Le projet s'articule à partir d'un jeu en miroir entre superpositions idiomatiques et esthétiques qui peuvent s'ériger en complémentarité ou en contraste, mais toujours rapprochant le public francophone et coréen du fil conducteur du texte et du son.

Le programme se compose d'une sélection de pièces coréennes (pansori, minyo…) et personnelles arrangées sur la base d'une fusion entre des musiques de tradition orale (coréennes, andines, balkaniques), du jazz et des musiques contemporaines savantes, avec dialogue permanent entre écriture et improvisation.

AUDITORIUM DU MUSÉE GUIMET
6 place d'Iéna
75116 PARIS

Renseignements, réservations : auditorium@guimet.fr ou 01 40 73 88 18

Du 13 au 21 juin

Festival « Printemps Coréen » de Nantes

Après une première édition, qui a connu l'année dernière un joli succès, cette 2e édition du Printemps Coréen, à Nantes, s'annonce passionnante. Les événements programmés se dérouleront dans plusieurs lieux emblématiques de la ville (Stereolux, Cosmopolis, Cinématographe, Fabrique Dervallières, passage Sainte-Croix, Pannonica...) et ce sera, à n'en pas douter, un très intéressant voyage au cœur des arts coréens. Le festival sera placé sous le signe des échanges et rencontres artistiques.

Ainsi, les Nantais pourront découvrir une nouvelle création particulièrement originale du collectif Nant/Co, regroupant des artistes coréens et français aux univers musicaux variés (Cho Joo-seon, E' Joung-Ju, François Ripoche, Gustavo Ovalles, Simon Mary et Daniel Givone), qui leur offriront un concert aux sonorités contrastées et résolument contemporaines.

Quant aux amoureux de la musique traditionnelle coréenne, ils se verront proposer une magnifique soirée de chants populaires *Minyo* par la troupe de la région de Jindo, dans le cadre de laquelle se produiront trois chanteuses coréennes d'exception. Elles présenteront, entre autres, au public quelques variantes régionales de *Arirang,* ce chant si émouvant et si représentatif de la Corée, véritable reflet de l'âme coréenne. Une autre rencontre artistique, mêlant instruments coréens et occidentaux, réunira également des musiciens de différents horizons : le joueur de *ajaeng* Kim Sang-hun, la harpiste Lee Jung-wha et le flûtiste Georges Lambert.

En plus de ces intéressants concerts, les Nantais pourront participer à plusieurs ateliers thématiques autour de la culture coréenne (cuisine, initiation à la langue coréenne, apprentissage de chants...), découvrir une exposition photographique, ainsi que des projections de films, notamment *Couleur de peau : miel* de Jung Henin, qui sera présent lors du festival afin de rencontrer le public.

Le programme du festival étant en cours de finalisation, les informations sur toutes les manifestations présentées, le calendrier détaillé et les horaires seront consultables vers la mi-avril sur le site du Printemps Coréen de Nantes : www.printempscoreen.com
Renseignements : www.printempscoreen.com/contact-printemps-coreen

Vendredi 20 juin à 19h

Concert de Jazz du Jihye Lee Trio

Avec Lee Jihye (chant), Nicola Andrioli (piano) et Kim Bo-sung (percussions coréennes)

Lee Jihye,
une chanteuse de jazz
formée à la musique traditionnelle coréenne

Organisé à l'occasion de la Fête de la Musique, ce concert permettra d'entendre les compositions d'un trio original associant voix, piano et percussions coréennes. Nombre de pièces interprétées par le trio s'inspirent de la musique traditionnelle coréenne. Par exemple, on peut y sentir l'influence du pansori, comme dans « Pansori fantasia » ou encore y retrouver comme dans « Secret garden », la couleur sonore et les rythmes particuliers du *janggu*. Cet alliage musical, forgé par des instrumentistes particulièrement talentueux et inventifs confère au trio un son unique.

Lee Jihye, formée à la Séoul Jazz Academy et également diplômée du Conservatoire Royal de Bruxelles, vit en Belgique depuis 2006. Elle possède une excellente maîtrise du chant classique, mais aussi du chant traditionnel coréen, et interprète souvent ses propres compositions. Elle a remporté, en 2007, le 1er prix du Concours international des jeunes chanteurs de jazz de Bruxelles.

Nicolas Andrioli a travaillé comme pianiste avec Philip Catherine et Toots Thielemans et a à son actif une dizaine de CD. Il a fait ses études musicales en Italie. Il est également diplômé du Conservatoire Royal de Bruxelles et du Conservatoire National Supérieur de Paris.

Kim Bo-sung a fait ses études musicales à la Korean National University of Arts (département des arts traditionnels). Il a travaillé avec de grands maîtres coréens tels Kim Duk-soo, Park Byung-chun ou Lee Kwang-soo.

CENTRE CULTUREL

Projections « Ciné-Corée » au Centre Culturel Coréen
proposées par le k.ineclub du Festival du Film Coréen à Paris

Cycle « A la découverte de la comédie coréenne »

S'il est un genre du cinéma coréen qui reste cruellement méconnu des spectateurs français, c'est bien la comédie. Celle-ci n'a pour ainsi dire jamais droit à une sortie en salles en France, et même le marché du DVD se montre frileux à son égard. Il s'agit pourtant là d'un pan incontournable du cinéma coréen, qui parvient à s'affirmer avec une palette de couleurs variée. Notre cycle vous propose une exploration de la comédie coréenne contemporaine, qu'elle soit romantique, fantastique, parodique, sociétale, ou tout simplement farfelue.

Vendredi 14 mars

Mapado

(마파도)

de Chu Chang-min

2005, 107mn, VOSTA

Avec Yeo Woon-kay, Kim Su-mi, Kim Eul-dong

Un flic corrompu et un gangster pourchassent une jeune femme qui s'est réfugiée sur une petite île avec un ticket de loto gagnant. Arrivés sur l'île, les deux hommes se rendent compte que les seuls habitants de l'île sont cinq vieilles femmes qui n'ont pas vu d'homme depuis deux décennies et vont leur mener la vie dure.

Vendredi 28 mars

Dachimawa Lee

(다찌마와 리 - 악인이여 지옥행 급행열차를 타라!)

de Ryoo Seung-wan

2008, 99mn, VOSTF

Avec Lim Won-hie, Park Si-yeon, Kong Hyo-jin

Dachimawa Lee est une légende des services secrets coréens. Sous l'occupation japonaise, il se voit confier la mission de retrouver un trésor national qui a disparu. Une mission semée d'embûches qui le verra affronter, sous le signe de la parodie, un mystérieux ennemi.

Vendredi 18 avril

Ma femme est un gangster

(조폭마누라)

de Cho Jin-kyu

2001, 110mn, VOSTF

Avec Shin Eun-kyung, Park Sang-myeon, Ahn Jae-mo

Derrière son doux visage, Eun-jin cache un caractère trempé et une vie de gangster. Pour répondre au souhait de sa sœur mourante, elle décide néanmoins de se caser, sans pour autant abandonner son gang, et épouse un jeune homme tranquille et naïf. Qui va vite découvrir que sa femme n'est pas la docile épouse qu'il espérait…

Les vendredis à 18h. Entrée libre

k. reclub

Vendredi 25 avril

Speedy Scandal

(과속스캔들)

de Kang Hyeong-cheol

2008, 108mn, VOSTA

Avec Cha Tae-hyun, Ahn Il-kwon, Hong Kyeong-min

Hyun-soo, animateur radio, star des ondes et ex-idole de la chanson, voit soudainement débarquer dans sa vie une jeune mère célibataire et son garçon qui prétendent être sa fille et son petit-fils. L'animateur panique et cherche à se dépêtrer de cette situation qui risque de nuire à son image et sa carrière.

Vendredi 9 mai

Castaway on the moon

(김씨표류기)

de Lee Hae-jun

2009, 116mn, VOSTA

Avec Jeong Jae-yeong, Jeong Ryeo-won

Seung-keun voulait en finir quand il s'est jeté du pont surplombant le fleuve Han. Mais au lieu de cela, il se réveille après son plongeon sur une petite île sauvage en plein milieu du fleuve... et de Séoul. Il décide de rester sur l'île, sous le regard intrigué d'une jeune femme qui suit son existence de son appartement au bord du fleuve.

Vendredi 23 mai

Hello Ghost

(헬로우 고스트)

de Kim Yong-tak

2010, 111mn, VOSTA

Avec Cha Tae-hyun, Kang Ye-won

Après un suicide raté où il a frôlé la mort et était, durant quelques instants, passé de l'autre côté du miroir, un jeune homme se met à voir des fantômes, bien contents de trouver enfin quelqu'un à qui parler.
Croyant, dans un premier temps, être devenu fou, il accepte finalement d'aider les fantômes, dans l'espoir de se débarrasser d'eux.

Vendredi 13 juin

Sunny

(써니)

de Kang Hyung-chul

2011, 124mn, VOSTA

Avec Yoo Ho-jeong, Jin Hee-kyung, Hong Jin-hee, Kang Sora

Na-mi est une femme au foyer coincée entre un mari brusque et une ado.
Sa vie est loin d'être épanouissante. Une rencontre va la replonger dans son passé des années 1980, lorsqu'elle était la petite nouvelle du lycée et qu'elle a intégré une bande de filles faisant les 400 coups.

Du 16 au 27 juin, du lundi au vendredi, de 13h30 à 15h30

Stage de Pansori avec Min Hye-sung

Présentation de l'enseignante Min Hye-sung

Disciple de la grande chanteuse Pak Song-hee, trésor national vivant, elle est aujourd'hui, à moins de 40 ans, une spécialiste reconnue de cet art emblématique de la culture coréenne qu'est le pansori, "chant traditionnel à une voix avec tambour ", "récit épique populaire et savant", ou, pour résumer : "opéra rauque". Elle l'enseigne à l'Université Won-Kwang d'Iksan, au coeur de la région du Jeolla, berceau historique du genre, et se produit régulièrement en Corée. Elle tourne aussi en Chine et en Mongolie, et désormais en France, en Allemagne et en Belgique.

Contenu du stage...

Compréhension du pansori comme genre. Approche des techniques de chant pansori, apprentissage d'un extrait de pansori en coréen. Apprentissage des rythmes. Travail sur la gestuelle. Pratique du "chuimsae". Chants populaires (minyo) : chants des meuniers, chants des labours, travail en choeur et en solo.

***Stage gratuit ouvert à tous**

Formulaire d'inscription disponible à l'accueil du Centre ou à télécharger sur www.coree-culture.org.

CENTRE CULTUREL

Concours

« A la découverte des grandes œuvres de la littérature coréenne »

organisé par le
Centre Culturel Coréen
et l'Institut Coréen
de la Traduction Littéraire

한국문화원
CENTRE CULTUREL CORÉEN

한국문학번역원

- Le concours s'adresse à tous les lecteurs francophones.
- Œuvre choisie : ***Je veux aller dans cette île***, de Lim Chul-woo, parue en septembre 2013 aux éditions L'Asiathèque.
- Les candidats devront rédiger un texte personnel – compte rendu, note de lecture, commentaire – faisant part des impressions et réflexions suscitées par la lecture de l'ouvrage (longueur maximum du texte 10 pages, soit environ 15 000 signes).

Tous les textes devront être envoyés avec les coordonnées du candidat, exclusivement par courrier, au :

Centre Culturel Coréen,
2, avenue d'Iéna, 75116 Paris,
avant le 27 septembre 2014.

- Les textes seront examinés par un jury composé de critiques littéraires et d'universitaires. Ses décisions sont sans appel.
- Le concours est doté de plusieurs prix :
  - 1er prix : bon d'achat de 500€ utilisable dans les grands magasins (matériel informatique, TV, DVD, livres, etc.)
- Les lauréats seront avertis par courrier du résultat et une cérémonie de remise des prix aura lieu au Centre Culturel Coréen fin octobre 2014.

À travers les épisodes dramatiques, pittoresques, ou franchement comiques, qui émaillent la rude existence des îliens et que Lim Chul-woo restitue avec une immense tendresse, c'est l'authenticité des relations humaines dans ces communautés villageoises isolées du monde moderne qui apparaît à l'évidence et nous touche infiniment dans ce livre.

Lim Chul-woo, né en 1954, est l'auteur d'œuvres très fortes qui lui ont valu de prestigieux prix littéraires et une notoriété internationale.

Informations au 01.47.20.83.86

Cours et ateliers 한국어와 한국문화 교실

Cours de coréen

Le Centre culturel propose des cours d'initiation à la langue et à la culture coréennes, depuis le niveau débutant jusqu'au niveau avancé, avec approfondissement de la grammaire, de la lecture et de la conversation.

Débutant

Groupe 1 : lundi de 20h à 21h30
et samedi de 17h 15 à 18h 45
Groupe 2 : lundi et mardi de 16h à 17h30
Groupe 3 : mardi de 18h à 19h30
et samedi de 15h30 à 17h
Groupe 4 : mardi et vendredi de 20h à 21h 30
Groupe 5 : jeudi et vendredi de 16h à 17h 30
Groupe 6 : lundi et jeudi de 18h à 19h 30
(hors les murs, lycée Victor Duruy, Paris 7e)
Groupe 7 : mercredi et vendredi de 18h à 19h 30
(hors les murs, lycée Victor Duruy Paris 7e)

Faux débutant

Groupe 8 : lundi et jeudi de 18h à 19h 30

Groupe 9 : mercredi de 20h à 21h 30
et samedi de 14h à 15h30
Groupe 10 : mardi et jeudi de 16h à 17h 30
Groupe 11 : mardi et jeudi de 20h à 21h 30

Moyen

Groupe 12 : lundi et jeudi de 20h à 21h 30
Groupe 13 : mardi et jeudi de 18h à 19h 30

Avancé

Groupe 14 : mercredi de 18h à 20h

Ciné-cours

(pour moyens et avancés)
Groupe 15 : lundi de 16 à 18h

Ateliers du Centre Culturel Coréen

Les ateliers, animés par des enseignants tous confirmés, permettent au public français de découvrir des disciplines passionnantes faisant partie du riche héritage culturel coréen.

Nœuds coréens ou maedup

Lundi de 10h à 12h

Peinture coréenne

Lundi de 18h à 20h

Calligraphie coréenne

Vendredi de 18h à 20h

Taekkyon

Vendredi de 12h 30 à 14h

Vannerie de papier coréen

Samedi de 14h à 17h

Poterie et céramique coréennes

hors les murs:
Mercredi de 18h30 à 21h30
Dans l'atelier de l'association Ciel & Terre

Cuisine coréenne

hors les murs:
Jeudi de 18h30 à 20h30
Dans l'atelier de l'association Saveurs et culture coréenne

Danse traditionnelle coréenne

hors les murs:
Samedi de 17h à 19h
À l'Académie de danse de Reuilly

L'enseignement se déroule sur l'année : d'octobre 2013 à fin juin 2014,

- **sauf pour les groupes 4, 5 et 9 (de mi-février 2013 à mi-février 2014)**

Frais d'inscription pour tous les cours et ateliers : 30 euros par semestre

* Frais spécifiques à l'atelier de cuisine et de poterie : 100€ pour l'achat d'ingrédients culinaires et 160€ pour le matériel poterie, par semestre (d'octobre à mi-février, ou de mi-février à fin juin).
A régler directement à l'enseignant concerné.

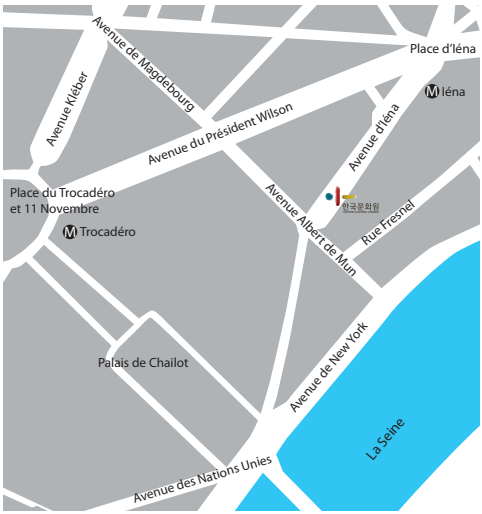
한국문화원
CENTRE CULTUREL COREEN

2, avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tél : 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 14h à 19h

Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h
Tél. direct : 01 41 20 84 96

Métro : Iéna, Trocadéro
Bus : 82, 63, 32, 72



Le Centre Culturel Coréen est membre du Forum des Instituts Culturels Etrangers à Paris